NVTDIG

instruction manual
eredeti használati utasítás
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
uputa za uporabu



SOMOGYI ELEKTRONIC®
since 1981

2J6-1

Material	HQ PC flame-retardant
Nominal input	230V 16A 3680W 50Hz
Input Voltage	120-280VAC 50Hz
Lower limit	120…220V
Upper limit	230…280V
Switch on delay	3…600sec
Surge suppression	160 Joules
Disconnect time if overload	≤0.04s
Closing time, lowering	≤1.2s
Voltmeter principle	True RMS ±1V
Overheat protection	yes, built in, 80°C
Temperature display	yes, digital
Service life	100000 cycles
Supply Voltage	100V…400VAC
Power consumption	≤1W
Protection level	IP20
Ambient temperature	-5…45°C
Working humidity	20…85%
Dimensions	56x124x45/85mm
Weight	110g

figure 1. • 1. ábra • figura 1. • 1. skica • 1. slika



	EN	H	RO	SRB-MNE	HR-BIH
1.	up	fel	Sus	gore	gore
2.	set	beállítás	setare	podešavanje	postavka
3.	down	le	suc	dole	dolje
4.	indicator	jelző LED	LED indicator	LED indikator	LED indikator

EN VOLTAGE PROTECTOR

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS
READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS
Before using the product, please read the following instructions for use and keep them. The original description is in Hungarian. This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, or by children. After unpacking, make sure that the appliance has not been damaged during transport. Keep children away from the packaging if it contains bags or other dangerous components! • Do not operate near strong electromagnetic fields or equipment! • Protect from dust, moisture, frost and impact, as well as from direct heat or sunlight! For use in dry, indoor conditions only! • Do not place in a bathroom or other humid room! • Due to the presence of mains voltage, observe the usual safety rules! Do not touch with wet hands! • In case of abnormality, disconnect the power and contact a specialist! • Do not disassemble or modify the device, as this may cause fire, accident or electric shock! • When the product has reached the end of its useful life, it is considered hazardous waste. Dispose of it in accordance with local regulations. • The device is not intended for industrial or commercial purposes, but for household use. • Due to continuous improvements, technical data, design and operation may change without prior notice. The current user manual can be downloaded from the website www.somogyi.hu.

Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble of modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

DISPOSAL
Collect waste equipment separately, do not throw it in household waste, as it may contain components dangerous to the environment or human health! You can return used or scrap equipment free of charge to the point of sale or to any distributor that sells equipment identical in nature and function to this equipment. You can also drop it off at a collection point specialized for accepting electronic waste. In this way, you protect the environment, your own health and the health of the people around you. If you have any questions, contact your local waste management organization. We assume the responsibilities prescribed by the relevant legislation for the manufacturer and bear the costs incurred in connection with them. Information on waste management: www.somogyi.hu.

FEATURES
• protects sensitive equipment on unstable networks • increases the life of devices • switches off immediately if the voltage increases or decreases • the exact value of activation can be set • continuously displays the current voltage • by measuring the internal temperature prevents overload • adjustable switch-off delay (3-600s) • the output can be switched on/off with the press of a button • child lock function against accidental switching • voltage range: 120V…280V • load capacity: 230V 16A 3680W

APPLICATION
A lower and an upper voltage value can be set. It immediately switches off the protected device when the voltage reaches the set value. It is also possible to specify the delay for reconnection on the restored network. This protects sensitive and expensive devices and increases their lifespan in networks where voltage fluctuations and overvoltages are common.
• The voltage is measured using the TrueRMS principle, which guarantees accurate measurement even in the event of deviations from the sine waveform and network interference. • It has protection against overheating. • This is not a lightning protection device! • The network should be protected with a 16A fuse before the product! It is recommended to use a life safety relay.

PLUG INTO THE NETWORK
The display may be flashing. After pressing the **UP** or **DOWN** button for a longer period (3s), the upper or lower voltage level for the tripping can be set. After pressing **SET**, the reconnection delay can be set by pressing the **UP / DOWN** buttons. After a few seconds, the values are automatically fixed and the display stops flashing.

ADJUSTABLE VALUES (default setting: 175V / 250V / 3sec)
The LED indicator (4.) below the display shows whether the output socket is powered.
Low voltage range: 120V…220V
Press and hold the **DOWN** button (3s). Release it, the set value (U--175V) will start flashing, which you can change with the **UP / DOWN** buttons. Press and hold to scroll quickly.
Overvoltage range: 230V…280V
Press and hold the **UP** button (3s). Release it, the set value (U--250V) will start flashing, which you can change with the **UP / DOWN** buttons.
Reconnection delay: 3…600 seconds
Press the **SET** button briefly and the time will flash. Use the **UP / DOWN** buttons to adjust. The display will count down from the set value before switching back on.
• In case of frequent network failures, it is recommended to set a longer delay so that the switch-over to a stable network takes place. • The settings are automatically saved after a few seconds. • If necessary, seek advice from a specialist for the appropriate settings for the given network!

OPERATING PROCEDURE
In the event of a power surge, the device shuts off immediately if the voltage exceeds the maximum set value. At this point, "U- -" flashes alternately with the measured voltage value. If the voltage drops 5V below the maximum set value, the device restores power to the outlet. When low voltage is detected, the device turns off, and the "U__" indicator flashes alternately with the measured voltage value. If the voltage rises 5V above the minimum set value, the device restores power to the outlet. In both cases, it switches back after the set switchback timeout has elapsed.

SWITCHING THE VOLTAGE OUTPUT ON AND OFF
Press and hold the **SET** button to turn off; **OFF**, the LED will go out.
Warning! The connected device (load) and the voltage protector are only de-energized when the plug is unplugged from the outlet!
Press and hold the **SET** button to turn on: **ON**, LED lights up.

CHILD LOCK
Press and hold (3s) the **UP** and **DOWN** buttons simultaneously, the display shows **LOC** and then the voltage. Pressing them together again, you can turn off this function and the display shows **LOC ÖFF** and then the voltage.

OVERLOAD PROTECTION
If the internal temperature of the surge protector reaches 80°C, it automatically switches off the output voltage, which is indicated by a symbol on the display. The output switches back on when the internal temperature drops below 60°C. If this happens frequently, reduce the load!

CHECKING THE SETTINGS
SET and **DOWN** buttons simultaneously for 3 seconds , and the display will show the current internal temperature, the set upper and lower voltage levels in sequence.

RESTORE FACTORY SETTINGS
Apply when you experience abnormal operation. Press **SET** and **UP** buttons together (3s), the display shows **888** for factory reset.

CLEANING, MAINTENANCE
Unplug it! Use a soft, dry cloth for cleaning. Do not use aggressive cleaning agents! Regularly check the casing for damage!

H FESZÜLTSÉGVÉDŐ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK
OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK
A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek nem használhatják. Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz! • Ne működtesse erős elektromágneses tér vagy berendezés közelében! • Óvja portól, nedvességtől, fagytól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzástól! Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható! • Ne helyezze el fürdőszobában vagy más párás helyiségben! • A hálózati feszültség jelenléte miatt tartsa be a szokásos életvédelmi szabályokat! Nedves kézzel tilos a megérintése! • Rendellenesség esetén áramtalanítsa és forduljon szakemberhez! • Ne szedje szét, ne alakítsa át a készüléket, mert tüzet, balesetet vagy áramütést okozhat! • Ha a termék élettartama lejárt, veszélyes hulladéknak minősül. A helyi előírásoknak megfelelően kezelendő. • A készülék nem ipari-kereskedelmi célú, hanem háztartási használatra készült. • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat, dizájn és a működés előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.

Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

ÁRTALMATLANÍTÁS
A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

JELLEMZŐK
• instabil hálózatokon védi az érzékeny berendezéseket • megnöveli a készülékek élettartamát • azonnal lekapcsol, ha megnő vagy ha lecsökken a feszültség • beállítható a működésbe lépés pontos értéke • folyamatosan kijelzi az aktuális feszültséget • a belső hőmérséklet mérésével megelőzi a túlterhelést • beállítható a visszakapcsolás késleltetése (3-600s) • gombnyomással be/ki kapcsolható a kimenet • gyermekzár funkció a véletlen átállítás ellen • feszültségtartomány: 120V…280V • terhelhetőség: 230V 16A 3680W

ALKALMAZÁS
Beállítható egy alsó és egy felső feszültség érték. Azonnal lekapcsolja a védett készüléket, ha a feszültség eléri a beállított értéket. Megadható az is, hogy az újra helyreállt hálózaton a visszakapcsolás mekkora késleltetéssel történjen meg. Ezzel védi az érzékeny és drága készülékeket és megnöveli azok élettartamát olyan hálózatokon, ahol gyakori a feszültségingadozás és a túlfeszültség.
• A feszültség mérése TrueRMS elven történik, ami a szinusz hullámformától való eltérések, hálózati interferenciák esetén is garantálja a pontos mérést. • Rendelkezik túlmelegedés elleni védelemmel. • Ez nem villámvédelmi eszköz! • A hálózat legyen 16A biztosítékkal védett már a termék előtt! Javasolt életvédelmi relé alkalmazása.

CSATLAKOZTATÁS HÁLÓZATI ALJZATBA
Lehetséges, hogy villog a kijelző. A **FEL** vagy **LE** gomb hosszabb nyomása után (3s) a felső vagy alsó működésbe lépési feszültségszint adható meg. A **BEÁLLÍTÁS** megnyomása után a **FEL / LE** gombok nyomogatásával beállítható a visszakapcsolási késleltetés. Néhány másodperc után az értékek automatikusan rögzülnek és a kijelző már nem villog.

A BEÁLLÍTHATÓ ÉRTÉKEK (alapbeállítás: 175V / 250V / 3sec)
A kijelző alatti LED visszajelző (4.) mutatja, hogy a kimeneti aljzat feszültség alatt van-e.

Alacsony feszültség tartománya: 120V…220V
Tartsa nyomva (3s) a **LE** gombot. Engedje el, villogni kezd a beállított érték (U--175V), amit a **FEL / LE** gombokkal módosíthat. Gyors léptetéshez tartsa nyomva.
Túlfeszültség tartománya: 230V…280V
Tartsa nyomva (3s) a **FEL** gombot. Engedje el, villogni kezd a beállított érték (U--250V), amit a **FEL / LE** gombokkal módosíthat.
Visszakapcsolási késleltetés: 3…600 másodperc
Nyomja meg röviden a **BEÁLLÍTÁS** gombot és az időtartam villogni kezd. Használja a **FEL / LE** gombokat a beállításhoz. Visszakapcsolás előtt a kijelző visszaszámol a beállított értéktől.
• Egymás után gyakran ismétlődő hálózati hibák esetén javasolt hosszabb késleltetést beállítani, hogy a visszakapcsolás már egy stabil feszültségű hálózatra történjen meg. • A beállítások automatikusan rögzülnek néhány másodperc elteltével. • Szükség esetén kérje szakember tanácsát az adott hálózathoz megfelelő beállításhoz!

MŰKÖDÉSI MÓD
Túlfeszültség esetén a készülék azonnal lekapcsol, ha magasabb a feszültség a max beállítottnál. Ekkor „U- -„ jelölés villog felváltva a mért feszültség értékkel. Amennyiben a feszültség a max beállított érték alá csökken 5V-tal, a készülék visszakapcsolja az aljzatot. Alacsony feszültséget detektálva a készülék kikapcsol, „U__" jelölés villog felváltva a mért feszültség értékkel. Ha a feszültség a min beállított érték fölé kerül 5V-tal, a készülék visszakapcsolja az aljzatot. Mindkét esetben a beállított visszakapcsolási időkorlát letelte után kapcsol vissza.

A FESZÜLTSÉGKIMENET BE- ÉS KIKAPCSOLÁSA
Tartsa nyomva a **BEÁLLÍTÁS** gombot a kikapcsoláshoz: **OFF**, a LED kialszik.
Figyelem! A csatlakoztatott berendezés (fogyasztó) és a feszültségvédő csak akkor feszültségmentes, ha ki van húzva a csatlakozó aljzatból!
Tartsa nyomva a **BEÁLLÍTÁS** gombot a bekapcsoláshoz: **ON**, a LED világít.

GYERMEKZÁR
Tartsa nyomva (3s) egyidejűleg a **FEL** és **LE** gombokat, a kijelzőn **LOC** majd a feszültség látható. Ismét együtt nyomva, kikapcsolhatja e funkciót és a kijelzőn a **LOC OFF**, majd a feszültség látható.

TÚLMELEGEDÉS ELLENI VÉDELEM
Ha a feszültségvédő belső hőmérséklete eléri a 80°C-t, automatikusan lekapcsolja a kimenő feszültséget, amit a kijelző egy szimbólummal mutat. A kimenet visszakapcsol, ha 60°C alá csökken a belső hőmérséklet. Ha ez gyakran előfordul, csökkentse a terhelést!

A BEÁLLÍTÁSOK ELLENŐRZÉSE
Nyomja meg hosszan (3s) egyszerre a **BEÁLLÍTÁS** és **LE** gombokat, és a kijelző egymás után mutatja az aktuális belső hőmérsékletet, a beállított felső és alsó feszültségszintet.

GYÁRI BEÁLLÍTÁSOK VISSZAÁLLÍTÁSA
Alkalmazza, ha rendellenes működést tapasztal. Nyomja meg együtt (3s) a **BEÁLLÍTÁS** és **FEL** gombokat, és a kijelzőn **888** mutatja a gyári visszaállítást.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS
Húzza ki a hálózatból! A tisztításhoz használjon puha, száraz törlőkendőt. Ne használjon agresszív tisztítószereket! Rendszeresen ellenőrizze a burkolat sértetlenségét!

RO PROTECTOR TENSIUNE

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA
CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

AVERTIZĂRI
Înainte de a utiliza produsul, vă rugăm să citiți următoarele instrucțiuni de utilizare și să le păstrați. Descrierea originală este în limba maghiară. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau fără experiență și cunoștințe, sau de către copii. După despachetare, asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului. Nu lăsați copiii la îndemâna ambalajului dacă acesta conține pungi sau alte componente periculoase! • Nu utilizați aparatul în apropierea câmpurilor electromagnetice puternice sau a echipamentelor! • A se proteja de praf, umiditate, îngheț și impact, precum și de căldură directă sau lumina soarelui! Doar pentru utilizare în spații uscate, în interior! • Nu așezați în baie sau în altă încăpere umedă! • Din cauza prezenței tensiunii de rețea, respectați regulile obișnuite de siguranță! Nu atingeți cu mâinile ude! • În caz de anomalie, deconectați alimentarea și contactați un specialist! • Nu dezasamblați și nu modificați dispozitivul, deoarece acest lucru poate provoca incendiu, accident sau electrocutare! • Când produsul a ajuns la sfârșitul duratei sale de viață utilă, este considerat deșeu periculos. Eliminați-l în conformitate cu reglementările locale. • Aparatul nu este destinat uzului industrial sau comercial, ci uzului casnic. • Datorită îmbunătățirilor continue, datele tehnice, designul și funcționarea se pot modifica fără notificare prealabilă. Manualul de utilizare actual poate fi descărcat de pe site-ul www.somogyi.ro.

Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

ELIMINAREA PRODUSULUI
Colectați separat echipamentul transformat în deșeu, nu îl aruncați împreună cu deșeurile menajere, pentru că poate conține componente toxice pentru mediu sau sănătatea umană! Echipamentul folosit sau transformat în deșeu poate fi predat gratuit la locul achiziționării, respectiv la toți distribuitorii, care comercializează echipamente de natură și cu funcții asemănătoare echipamentului eliminat. Puteți elimina echipamentul și în locuri de colectare specializate pe preluarea echipamentelor electronice. Astfel veți proteja mediul și sănătatea dvs. și a semenilor dvs. Dacă aveți întrebări contactați organizația locală responsabilă pentru colectarea deșeurilor. Ne asumăm răspunderea pentru sarcinile prevăzute de legislația în vigoare pentru producător, și suportăm cheltuielile aferente. Informații privind colectarea deșeurilor: www.somogyi.hu.

CARACTERISTICI
• protejează echipamentele sensibile din rețelele instabile • crește durata de viață a dispozitivelor • se oprește imediat dacă tensiunea crește sau scade • valoarea exactă a activării poate fi setată • continuu afișează tensiunea curentă • prin măsurarea temperaturii interne previne supraîncărcarea • întârziere reglabilă la oprire (3-600s) • ieșirea poate fi pornită /oprită prin apăsarea unui buton • funcție de blocare pentru copii împotriva comutării accidentale • interval de tensiune: 120V…280V • capacitate de încărcare: 230V 16A 3680W

APLICAȚIE
Poate fi setată o valoare inferioară și una superioară a tensiunii. Dispozitivul protejat se oprește imediat atunci când tensiunea atinge valoarea setată. De asemenea, este posibilă specificarea întârzierii pentru reconectarea la rețeaua restabilită. Acest lucru protejează dispozitivele sensibile și scumpe și le crește durata de viață în rețelele în care fluctuațiile de tensiune și supratensiunile sunt frecvente.
• *Tensiunea este măsurată folosind principiul TrueRMS , care garantează o măsurare precisă chiar și în cazul abaterilor de la forma undei sinusoidale și a interferențelor rețelei.* • *Are protecție împotriva supraîncălzirii.* • *Acesta nu este un dispozitiv de protecție la trăsnet!* • *Rețeaua trebuie protejată cu o siguranță de 16A înainte de produs! Se recomandă utilizarea unui releu de siguranță.*

CONECTAȚI-VĂ LA REȚEA
Este posibil ca afișajul să clipească. După apăsarea butonului **SUS** sau **JOS** pentru o perioadă mai lungă (3s), se poate seta nivelul superior sau inferior al tensiunii pentru declanșare. După apăsarea butonului **SET**, întârzierea de reconectare poate fi setată apăsând butoanele **SUS/JOS**. După câteva secunde, valorile se fixează automat și afișajul nu mai clipește.

VALORI REGLABILE (setare implicită: 175V / 250V / 3sec)
Indicatorul LED (4.) de sub afișaj arată dacă mufa de ieșire este alimentată.
Gamă de joasă tensiune: 120V…220V
Apăsați și mențineți apăsat butonul **JOS** (3s). Eliberați-l, valoarea setată (U–175V) va începe să clipească, pe care o puteți modifica cu butoanele **SUS / JOS**. Apăsați și mențineți apăsat pentru a derula rapid.
Interval de supratensiune: 230V…280V
Apăsați și mențineți apăsat butonul **SUS** (3s). Eliberați-l, valoarea setată (U–250V) va începe să clipească, pe care o puteți modifica cu butoanele **SUS / JOS**.
Întârziere de reconectare: 3…600 secunde
Apăsați scurt butonul **SET** și timpul va clipi. Folosiți butoanele **SUS / JOS** pentru a regla. Afișajul va număra invers de la valoarea setată înainte de a se reporni.
• *În cazul unor defecțiuni frecvente ale rețelei, se recomandă setarea unei întârzieri mai lungi, astfel încât să aibă loc trecerea la o rețea stabilă.* • *Setările sunt salvate automat după câteva secunde.* • *Dacă este necesar, solicitați sfatul unui specialist pentru setările adecvate pentru rețeaua respectivă!*

MOD DE FUNCȚIONARE
În cazul unei supratensiuni, aparatul se oprește imediat dacă tensiunea depășește valoarea maximă setată. În acest moment, simbolul „U- -" clipește alternativ cu valoarea tensiunii măsurate. Dacă tensiunea scade cu 5 V sub valoarea maximă setată, aparatul reactivează priza. La detectarea unei tensiuni scăzute, dispozitivul se oprește, iar simbolul „U_ _" clipește alternativ cu valoarea tensiunii măsurate. Dacă tensiunea depășește cu 5 V valoarea minimă setată, dispozitivul reconectează priza. În ambele cazuri, revenirea la starea inițială are loc după expirarea limitei de timp setate pentru revenire.

PORNIREA ȘI OPRIREA IEȘIRII DE TENSIUNE
Apăsați și țineți apăsat butonul **SET** pentru a opri: **OFF**, LED-ul se va stinge.
Atenție! Aparatul conectat (consumatorul) și dispozitivul de protecție împotriva supratensiunii sunt lipsite de tensiune numai dacă sunt deconectate de la priză!
Apăsați și mențineți apăsat butonul **SET** pentru a porni: **ON**, LED-ul se aprinde.

BLOCARE PENTRU COPII
Apăsați și țineți apăsate (3s) simultan butoanele **SUS** și **JOS**, afișajul afișează **LOC** și apoi tensiunea. Apăsându-le din nou împreună, puteți dezactiva această funcție, iar afișajul afișează **LOC OFF** și apoi tensiunea.

PROTECȚIE LA SUPRASARCINĂ
Dacă temperatura internă a protectorului de supratensiune atinge 80°C, acesta oprește automat tensiunea de ieșire, lucru indicat printr-un simbol pe afișaj. Ieșirea se reactivează când temperatura internă scade sub 60°C. Dacă acest lucru se întâmplă frecvent, reduceți sarcina!

VERIFICAREA SETĂRILOR
SET și **DOWN** timp de 3 secunde , iar afișajul va afișa temperatura internă curentă, nivelurile de tensiune superioară și inferioară setate, în ordine.

RESTAURAREA SETĂRILOR DIN FABRICĂ
Aplicați atunci când întâmpinați o funcționare anormală. Apăsați butoanele **SET** și **UP** simultan (3s), afișajul va afișa **888** pentru resetarea la setările din fabrică.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE
Deconectați-l! Folosiți o lavetă moale și uscată pentru curățare. Nu utilizați agenți de curățare agresivi! Verificați periodic carcasa pentru a depista eventualele deteriorări!

SRB MNE NAPONSKA ZAŠTITA

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE
• Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika. Ovaj aparat nije namenjen za upotrebu od strane osoba sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima, ili sa nedostatkom iskustva i znanja, niti za decu. Nakon raspakivanja, uverite se da uređaj nije oštećen tokom transporta. Držite decu dalje od pakovanja ako sadrži kese ili druge opasne sastojke! • Ne koristite uređaj u blizini jakih elektromagnetnih polja ili opreme! • Zaštitite uređaj od prašine, vlage, mraza i udaraca, kao i od direktne toplote ili sunčevog zračenja! Namenjen je isključivo za upotrebu u suvim, zatvorenim prostorijama! • Ne stavljajte ga u kupatilo ili drugu vlažnu prostoriju! • Zbog prisustva visokog napona pridržavajte se standardnih mera zaštite! Zabranjeno je dodirivanje mokrim, vlažnim rukama! • Ako primetite neku nepravilnost, isključite uređaj i obratite se stručnom licu! • Ne rastavljajte i ne prepravljajte uređaj, opasnost od požara i strujnog udara! • Nakon isteka životnog veka, proizvod postaje opasan elektronski otpad. Postupite prema lokalnim propisima. • Uređaj nije za industrijsku-komercijalnu upotrebu, predviđeno za upotrebu u domaćinstvu. • Iz razloga konstantnog razvoja, dizajn i rad mogu se promeniti bez prethodne najave. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.

Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

ODLAGANJE
Oprema koja je postala otpad treba se sakupljati odvojeno, ne bacati u kućni otpad, jer može sadržati sastojke opasne po životnu sredinu ili ljudsko zdravlje! Korišćena ili otpadna oprema može se besplatno predati na mestu za prikupljanje elektronskog otpada koje vodi stručno lice. Na taj način štitite životnu sredinu, svoje i zdravlje drugih ljudi. U slučaju pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za upravljanje otpadom ili mestu kupovine proizvoda.

OSOBINE
• štiti osetljivu opremu u slučaju nestabilnog napona • povećava vek trajanja priključenih uređaja • odmah se isključuje ako se napon drastično poveća ili smanji • može se podesiti tačna vrednost aktivacije • kontinuirano prikazuje trenutni napon • sprečava preopterećenje merenjem unutrašnje temperature • podesivo kašnjenje uključenja nakon zaštite (3-600s) • izlaz se može uključiti/isključiti pritiskom na dugme • funkcija zaključavanja za decu sprečava slučajno podešavanje • opseg napona: 120V…280V • opteretljivost: 230V 16A 3680W

UPOTREBA
Može se podesiti donja i gornja vrednost napona. Uređaj odmah isključuje zaštićeni uređaj kada napon dostigne podešenu vrednost. Takođe se može podesiti sa kolikim kašnjenjem će se izvršiti ponovno uključivanje nakon stabilizacije mreže. Na taj način štiti osetljive i skupe uređaje i produžava njihov radni vek na mrežama gde su česte oscilacije napona i prenapon.
• *Merenje napona vrši se po TrueRMS principu, što garantuje precizno merenje i u slučaju odstupanja od sinusnog talasnog oblika i mrežnih smetnji.* • *Poseduje zaštitu od pregrevanja.* • *Ovo nije uređaj za zaštitu od udara groma!* • *Ispred ovog uređaja mreža mora biti zaštićena osigурačem od 16A! Preporučuje se upotreba zaštitnog diferencijalnog releja.*

UKLJUČIVANJE U MREŽU
Displej može da treperi. Nakon dužeg pritiska na dugme **GORE** ili **DOLE** (3 s), može se podesiti gornja ili donja granica napona za isključenje. Nakon pritiska na **PODEŠAVANJE**, kašnjenje ponovnog uključivanja može se podesiti pritiskom na dugmad **GORE / DOLE**. Nakon nekoliko sekundi, vrednosti se automatski fiksiraju i displej prestaje da treperi.

PODEŠIVE VREDNOSTI (fabričko podešavanje: 175V / 250V / 3 sec)
LED indikator (4.) ispod displeja pokazuje da li je izlazna utičnica pod naponom.
Opseg niskog napona: 120V…220V
Držite pritisnuto dugme **DOLE** (3 s). Nakon puštanja počeće da treperi podešena vrednost (U–175V), koju možete menjati dugmadima **GORE / DOLE**. Za brzo menjanje držite dugme pritisnuto.
Opseg prenapona: 230V…280V
Držite pritisnuto dugme **GORE** (3 s). Nakon puštanja počeće da treperi podešena vrednost (U–250V), koju možete menjati dugmadima **GORE / DOLE**.
Kašnjenje ponovnog uključivanja: 3…600 sekundi
Kratko pritisnite dugme **PODEŠAVANJE** i vreme će početi da treperi. Koristite dugmad **GORE / DOLE** za podešavanje. Pre ponovnog uključivanja displej odbrojava od podešene vrednosti.
• *U slučaju čestih uzastopnih mrežnih grešaka preporučuje se podešavanje dužeg kašnjenja kako bi se ponovno uključivanje izvršilo tek kada mrežni napon postane stabilan.* • *Podešavanja se automatski memorišu nakon nekoliko sekundi.* • *Po potrebi zatražite savet stručno lice za odgovarajuće podešavanje prema konkretnoj mreži!*

REŽIM RADA
U slučaju prenapona, uređaj se odmah isključuje ako napon premaši maksimalnu podešenu granicu. Tada indikator „U- -" naizmenično treperi sa izmerenom vrednošću napona. Kada napon padne 5 V ispod maksimalne podešene granice, uređaj ponovo uključuje utičnicu. Prilikom detekcije podnapona, uređaj se isključuje, a indikator „U_ _" naizmenično treperi sa izmerenom vrednošću napona. Kada napon poraste 5 V iznad minimalne podešene granice, uređaj ponovo uključuje utičnicu. U oba slučaja, ponovno uključivanje se vrši nakon isteka podešenog vremenskog kašnjenja za ponovno uključivanje.

UKLJUČIVANJE I ISKLJUČIVANJE IZLAZNOG NAPONA
Držite pritisnuto dugme **PODEŠAVANJE** za isključivanje: **OFF**, LED se gasi.
Pažnja! Povezani uređaj (potrošač) i prenaponska zaštita ostaju pod naponom sve dok se ne isključe iz strujne utičnice!
Držite pritisnuto dugme **PODEŠAVANJE** za uključivanje: **ON**, LED svetli.

ZAŠTITA ZA DECU
Držite istovremeno pritisnuta dugmad **GORE** i **DOLE** (3 s), na displeju će se pojaviti **LOC**, zatim napon. Ponovnim istovremenim pritiskom možete isključiti ovu funkciju, pri čemu se na displeju prikazuje **LOC OFF**, a zatim napon.

ZAŠTITA OD PREOPTEREĆENJA
Ako unutrašnja temperatura uređaja dostigne 80°C, uređaj automatski isključuje izlazni napon, što displej prikazuje simbolom. Izlaz se ponovo uključuje kada unutrašnja temperatura padne ispod 60°C. Ako se ovo često dešava, smanjite opterećenje!

PROVERA PODEŠAVANJA
PROVERA PODEŠAVANJA
Držite istovremeno pritisnuta dugmad **PODEŠAVANJE** i **DOLE** (3 s), a displej će redom prikazati trenutnu unutrašnju temperaturu, podešeni gornji i donji nivo napona.

VRAĆANJE FABRIČKIH PODEŠAVANJA
Koristite ovu funkciju ako primetite nepravilnosti u radu. Držite istovremeno pritisnuta dugmad **PODEŠAVANJE** i **GORE** (3 s), a displej će prikazati **888** kao potvrdu vraćanja fabričkih podešavanja.
ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE
Izvucite uređaj iz mreže! Za čišćenje koristite meku, suvu krpu. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Redovno proveravajte neoštećenost kućišta!

HR BiH PRENAPONSKI ZAŠTITNIK

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE
PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVA ZA UPORABU I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJE!

UPOZORENJA
Prije uporabe proizvoda, molimo pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis je na mađarskom jeziku. Ovaj uređaj nije namijenjen osobama sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, kao ni djeci. Nakon raspakiranja provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta. Držite djecu podalje od ambalaže ako sadrži vrećice ili druge opasne komponente! • Ne koristite u blizini jakih elektromagnetskih polja ili opreme! • Zaštitite od prašine, vlage, smrzavanja i udaraca, kao i od izravne topline ili sunčeve svjetlosti! Samo za upotrebu u suhim, zatvorenim prostorima! • Nemojte stavljati u kupaonicu ili drugu vlažnu prostoriju! • Zbog prisutnosti mrežnog napona, pridržavajte se uobičajenih sigurnosnih pravila! Nemojte dodirivati mokrim rukama! • U slučaju abnormalnosti, isključite napajanje i obratite se stručnjaku! • Ne rastavljajte niti modificirajte uređaj, jer to može uzrokovati požar, nesreću ili strujni udar! • Kada proizvod dosegne kraj svog vijeka trajanja, smatra se opasnim otpadom. Zbrinite ga u skladu s lokalnim propisima. • Uređaj nije namijenjen za industrijske ili komercijalne svrhe, već za kućnu upotrebu. • Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci, dizajn i rad mogu se promijeniti bez prethodne najave. Trenutni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.

Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

ODLAGANJE
Otpadnu opremu skupljajte odvojeno, ne bacajte je u kućni otpad, jer može sadržavati komponente opasne za okoliš ili ljudsko zdravlje! Rabljenu ili otpadnu opremu možete besplatno vratiti na prodajno mjesto ili bilo kojem distributeru koji prodaje opremu po prirodi i funkciji identičnu ovoj opremi. Također je možete odložiti na sabirno mjesto specijaliziranо za prihvat elektroničkog otpada. Na taj način Vi štitite okoliš, svoje vlastito i zdravlje ljudi oko vas. Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za gospodarenje otpadom. Preuzimamo odgovornosti propisane relevantnim zakonodavstvom za proizvođača i snosimo troškove koji nastaju u vezi s njima. Informacije o gospodarenju otpadom: www.somogyi.hu.

ZNAČAJKE
• štiti osjetljivu opremu na nestabilnim mrežama • produžuje vijek trajanja uređaja • odmah se isključuje ako se napon poveća ili smanji • točna vrijednost aktivacije može se kontinuirano podešavati • prikazuje trenutni napon • mjerenjem unutarnje temperature sprječava preopterećenje • podesivo vrijeme ponovnog uključivanja (3-600s) • izlaz se može uključiti /isključiti pritiskom na tipku • funkcija dječje brave protiv slučajnog uključivanja • raspon napona: 120V…280V • nosivost: 230V 16A 3680W

UPORABA
Moguće je postaviti donju i gornju vrijednost napona. Odmah se isključuje zaštićeni uređaj kada napon dosegne postavljenu vrijednost. Također je moguće odrediti odgodu ponovnog uključivanja na obnovljenu mrežu. To štiti osjetljive i skupe uređaje te povećava njihov vijek trajanja u mrežama gdje su česte fluktuacije napona i prenaponi.

• *Napon se mjeri TrueRMS principom, što jamči točno mjerenje čak i u slučaju odstupanja od sinusnog oblika vala i smetnji u mreži.* • *Ima zaštitu od pregrijavanja.* • *Ovo nije uređaj za zaštitu od munje!* • *Mreža treba biti zaštićena osigурačem od 16 A prije proizvoda! Preporučuje se korištenje releja za zaštitu života.*

PRIKLJUČENJE U MREŽU
Zaslon može treptati. Nakon što dulje pritisnete tipku **GORE** ili **DOLJE** (3 s), može se postaviti gornja ili donja razina napona za isključenje. Nakon pritiska na **SET**, odgoda ponovnog uključivanja se može postaviti pritiskom na tipke **GORE / DOLJE**. Nakon nekoliko sekundi, vrijednosti se automatski fiksiraju i zaslon prestaje treptati.

PODESIVE VRIJEDNOSTI (zadana postavka: 175 V / 250 V / 3 sekunde)
LED indikator (4.) ispod zaslona pokazuje je li izlazna utičnica pod naponom.
Raspon niskog napona: 120 V ... 220 V
Pritisnite i držite tipku **DOLJE** (3 s). Otpustite je, postavljena vrijednost (U–175 V) će početi treptati, koju možete promijeniti tipkama **GORE / DOLJE**. Pritisnite i držite za brzo pomicanje.
Raspon prenapona: 230V…280V
Pritisnite i držite tipku **GORE** (3s). Otpustite je, postavljena vrijednost (U–250V) će početi treptati, koju možete promijeniti tipkama **GORE / DOLJE**.
Kašnjenje ponovnog povezivanja: 3…600 sekundi
pritisnite tipku **SET** i vrijeme će treptati. Za podešavanje koristite tipke **GORE / DOLJE**. Zaslon će odbrojavati od postavljene vrijednosti prije ponovnog uključivanja.
• *U slučaju čestih kvarova mreže, preporučuje se postavljanje duljeg kašnjenja kako bi se prešlo na stabilnu mrežu.* • *Postavke se automatski spremaju nakon nekoliko sekundi.* • *Ako je potrebno, potražite savjet stručnjaka za odgovarajuće postavke za danu mrežu!*

NAČIN RADA
U slučaju prenapona, uređaj se odmah isključuje ako napon premaši maksimalnu postavljenu granicu. Indikator „U- -" tada naizmjenično treperi s izmjerenom vrijednošću napona. Kada napon padne 5 V ispod maksimalne postavljene granice, uređaj ponovno uključuje utičnicu. Pri detekciji podnapona uređaj se isključuje, a indikator „U_ _" naizmjenično treperi s izmjerenom vrijednošću napona. Kada napon poraste 5 V iznad minimalne postavljene granice, uređaj ponovno uključuje utičnicu. U oba slučaja, ponovno uključivanje događa se nakon isteka postavljene vremenske odgode za ponovno uključivanje.

UKLJUČIVANJE I ISKLJUČIVANJE IZLAZNOG NAPONA
Pritisnite i držite tipku **SET** za isključivanje: **OFF**, LED će se ugasiti.
Pozor! Priključeni uređaj (trošilo) i uređaj za zaštitu od prenapona ostaju pod naponom sve dok se ne isključe iz električne utičnice!
Pritisnite i držite tipku **SET** za uključivanje: **UKLJUČENO**, LED svijetli.

DJEČJA BRAVA
Pritisnite i držite (3 sekunde) tipke **GORE** i **DOLJE**, na zaslonu se prikazuje **LOC**, a zatim napon. Ponovnim zajedničkim pritiskom možete isključiti ovu funkciju i na zaslonu se prikazuje **LOC OFF**, a zatim napon.

ZAŠTITA OD PREOPTEREĆENJA
Ako unutarnja temperatura prenaponske zaštite dosegne 80°C, automatski isključuje izlazni napon, što je označeno simbolom na zaslonu. Izlaz se ponovno uključuje kada unutarnja temperatura padne ispod 60°C. Ako se to često događa, smanjite opterećenje!

PROVJERA POSTAVKI
Istovremeno pritisnite i držite tipke **SET** i **DOWN** 3 sekunde, a na zaslonu će se redom prikazivati trenutna unutarnja temperatura, postavljena gornja i donja razina napona.

VRAĆANJE NA TVORNIČKE POSTAVKE
Koristite kada primijetite abnormalan rad. Pritisnite tipke **SET** i **UP** zajedno (3 sekunde), zaslon prikazuje **888** za tvorničke postavke.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE
Isključite ga iz struje! Za čišćenje koristite meku, suhu krpu. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Redovito provjeravajte kućište ima li oštećenja!

Producer / gyártó / producător / proizvođač / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • **www.somogyi.hu**

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • **www.somogyi.ro**

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • **www.elementa.rs**
Zemlja uvoza: Madarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • **www.zed.hr**
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • **www.digitalis.ba**
Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor, Madarska